

Distr.  
GENERAL

A/48/357  
31 August 1993  
RUSSIAN  
ORIGINAL: SPANISH

Сорок восьмая сессия  
Пункты 18, 51, 79, 80, 109 и 115  
предварительной повестки дня\*

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ДЕКЛАРАЦИИ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ НЕЗАВИСИМОСТИ  
КОЛОНИАЛЬНЫМ СТРАНАМ И НАРОДАМ

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ РЕЗОЛЮЦИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

РАССМОТРЕНИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ДЕКЛАРАЦИИ ОБ УКРЕПЛЕНИИ  
МЕЖДУНАРОДНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

ПОДДЕРЖАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

ПРАВО НАРОДОВ НА САМООПРЕДЕЛЕНИЕ

ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

Письмо Постоянного представителя Экваториальной Гвинеи при  
Организации Объединенных Наций от 30 августа 1993 года  
на имя Генерального секретаря

По поручению моего правительства имею честь препроводить Вам содержащееся в приложении заявление правительства в связи с непрекращающимися угрозами и провокациями Королевства Испании в отношении территориальной целостности и суверенитета Республики Экваториальная Гвинея, которые были недавно сделаны в ходе передачи службы заграничного вещания радио Испании 27 августа 1993 года (см. приложение).

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 18, 51, 79, 80, 109 и 115 предварительной повестки дня.

Д-р Дамасо-Обианг НДОНГ  
Посол  
Постоянный представитель

---

\* A/48/150 и Corr. 1.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Заявление правительства Экваториальной Гвинеи от 28 августа 1993 года

По каналам службы зарубежного вещания радио Испании во время программы для Экваториальной Гвинеи, переданной вчера, 27 августа 1993 года, в 17 ч. 00 м., правительство Испании публично распространило ноту управления дипломатической информации министерства иностранных дел, в которой содержались угрозы в отношении территориальной целостности и государственного суверенитета Экваториальной Гвинеи под предлогом защиты неприкосновенности личности и имущества испанцев в Экваториальной Гвинеи и в первую очередь испанских предпринимателей.

Правительство Экваториальной Гвинеи готово продемонстрировать международному сообществу, что правительство и определенные политические круги в Испании не являются беспристрастными наблюдателями в связи с демократическим политическим процессом, который имеет место в Экваториальной Гвинеи. Через посредство этой информационной ноты они показали нам, что разделяют призывы к насилию ряда политических оппозиционных партий, а также то, что эти партии постоянно действовали под руководством и при содействии правительства и некоторых политических кругов в Испании.

Что касается правительства Республики Экваториальная Гвинея, то упомянутая информационная нота свидетельствует о намерении правительства Испании вмешиваться во внутренние дела Экваториальной Гвинеи и о его стремлении сменить находящееся у власти правительство с помощью антиконституционных механизмов.

Правительство Экваториальной Гвинеи неоднократно обращалось с призывами к установлению добрых взаимоотношений между всеми жителями Экваториальной Гвинеи и гражданами Испании, которые по экономическим, туристическим, жилищным или деловым причинам проживают на национальной территории. Поэтому угрозы, с которыми правительство Испании выступает в отношении Экваториальной Гвинеи, не могут быть объяснены причинами отсутствия безопасности для испанских граждан и их имущества, скорее, они являются предлогом для оправдания вмешательства в процесс определения политической ориентации Экваториальной Гвинеи с помощью дестабилизирующих действий против конституционного правительства Республики Экваториальная Гвинея.

Нас удивляет эта чрезмерная обеспокоенность правительства Испании по поводу защиты неприкосновенности личности и жилищ испанских граждан в Экваториальной Гвинеи, хотя известно, что у Испании нет значительных экономических интересов в Экваториальной Гвинеи, которые в силу их объема не оказывают серьезного влияния на национальную экономику, и по этой причине небольшие деревообрабатывающие и торговые предприятия существуют благодаря условиям и льготам, которые им предоставляет правительство Экваториальной Гвинеи; наконец, имущество испанских граждан в Экваториальной Гвинеи пользуется гораздо большей защитой со стороны правительства Экваториальной Гвинеи, чем со стороны правительства Испании.

Правительство Экваториальной Гвинеи доводит до сведения правительства Испании, что в нашей стране обеспечивается безопасность граждан, прибывших из других стран и в настоящее время испытывающих на себе воздействие террористических акций расизма, политики апартеида, отсутствия стабильности и утраты ценностей мирного сосуществования.

Правительство Экваториальной Гвинеи хотело бы сообщить испанскому народу, что, хотя правительство Испании так много говорит о сотрудничестве, в настоящее время нет ни одной программы в области сотрудничества, которая осуществлялась бы по односторонней инициативе правительства Испании, и поэтому предприниматели, находящиеся в настоящее время в

Экваториальной Гвинее, объявили сидячую забастовку в посольстве Королевства Испании в Малабо. Более того, объем этого сотрудничества в последние три года не соответствует уровню осуществленных программ, и поэтому правительство Испании должно сообщить своему народу о судьбе огромных средств, которые, как оно заявляет, были направлены на развитие Экваториальной Гвинеи. Мы хотели бы спросить, что было сказано и что было сделано в отношении Меморандума, который правительство Экваториальной Гвинеи подготовило и официально препроводило правительству Испании и в котором правительство Республики Экваториальная Гвинея просило о вмешательстве органов государственного контроля Испании?

Правительство Экваториальной Гвинеи хотело бы напомнить правительству Испании, что принцип, касающийся обязательства не вмешиваться в дела, которые подпадают под внутреннюю юрисдикцию государств, предусматривает среди других крайних обстоятельств следующее: ни одно государство не может применять или содействовать применению экономических, политических или каких-либо других мер для того, чтобы принудить другое государство к тому, чтобы оно отказалось от осуществления своих суверенных прав, и добиться от него каких-либо других уступок. Поэтому в соответствии с этим принципом правительство Испании должно воздерживаться от организации, поддержки, содействия, финансирования, подстрекательства или покровительства в отношении вооруженных действий, направленных на то, чтобы с помощью насилия сменить режим или правительство в Экваториальной Гвинее.

Таким образом, крайне необходимо возложить на правительство Испании ввиду его необъективной позиции ответственность за любые меры, направленные на то, чтобы обратить вспять демократический процесс в Экваториальной Гвинее, и за одностороннее ухудшение атмосферы добрых дипломатических отношений и сотрудничества, которые должны существовать между народами и правительствами обеих стран.

-----